Porównanie tłumaczeń Jana 14:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Nie kochający Mnie, — słów Mych nie ustrzeże. A — słowo, które słyszycie, nie jest Moje, ale — Posyłającego Mnie, Ojca.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Nie miłujący Mnie Słów moich nie zachowuje i Słowo które słuchacie nie jest moim ale Tego który posłał Mnie Ojca
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto Mnie nie kocha, nie zachowuje moich słów, a Słowo, którego słuchacie, nie jest moim (Słowem), lecz Ojca, który Mnie posłał.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Nie miłujący mnie słów mych nie strzeże. I słowo, które słyszycie, nie jest moje, ale tego, (który posłał) mnie, Ojca.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Nie miłujący Mnie Słów moich nie zachowuje i Słowo które słuchacie nie jest moim ale (Tego) który posłał Mnie Ojca
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto Mnie nie kocha, nie wypełnia moich słów, a Słowo, którego słuchacie, nie jest moim Słowem. Pochodzi ono od Ojca, który Mnie posłał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto mnie nie miłuje, nie zachowuje moich słów. A słowo, które słyszycie, nie jest moje, ale tego, który mnie posłał, Ojca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto mię nie miłuje, słów moich nie zachowywuje; a słowo, które słyszycie, nie jest moje, ale onego, który mię posłał, Ojca.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kto mnie nie miłuje, mów moich nie chowa. A mowę, którąście słyszeli, nie jest moja, ale tego, który mię posłał, Ojca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto nie miłuje Mnie, ten nie zachowuje słów moich. A nauka, którą słyszycie, nie jest moja, ale Tego, który Mnie posłał, Ojca.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto mnie nie miłuje, ten słów moich nie przestrzega, a przecież słowo, które słyszycie, nie jest moim słowem, lecz Ojca, który mnie posłał.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kto Mnie nie miłuje, nie zachowuje Moich słów. Słowo zaś, które słyszycie, nie jest Moje, ale Tego, który Mnie posłał, Ojca.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ten, kto Mnie nie miłuje, nie przestrzega mojej nauki. Nauka, jednak, której słuchacie, nie jest moja, lecz Ojca, który Mnie posłał.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kto mnie nie będzie miłował, nie będzie przestrzegał moich nauk; a nauka, którą

[1)] <x>50 18:18</x>; <x>500 7:16</x>; <x>500 8:28</x>; <x>500 12:49-50</x>; <x>500 14:10</x>

			słyszycie, nie jest moja, lecz Tego, który mnie posłał: Ojca.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kto mnie nie kocha, nie zachowuje moich słów, a Słowo, które słyszycie, pochodzi nie ode mnie, lecz od Ojca, który mnie posłał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kto Mnie nie miłuje, nauki mojej nie przestrzega. A nauka, którą słyszeliście, nie jest moja, ale Ojca, który Mnie posłał.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хто ж не любить мене, - слів моїх не виконує. Слово, яке чуєте, не моє, але того, хто послав мене, - Батькове.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Ten nie miłujący mnie, te odwzorowane wnioski moje nie pilnuje; i ten odwzorowany wniosek który słyszycie nie jest mój własny, ale tego który posłał mnie, ojca.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto mnie nie miłuje, moich słów nie zachowuje; a słowo, które słyszycie nie jest moje, ale Ojca, który mnie posłał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ten, kto mnie nie kocha, nie zachowuje moich słów - a słowo, które słyszycie, nie jest moje własne, ale Ojca, który mnie posłał.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kto mnie nie miłuje, nie zachowuje moich słów; a słowo, które słyszycie, nie jest moje, lecz należy do Ojca, który mnie posłał.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Kto zaś nie kocha Mnie, nie będzie posłuszny moim słowom. A moje słowa nie pochodzą ode Mnie, ale od Ojca, który Mnie posłał.